

## Deutsch

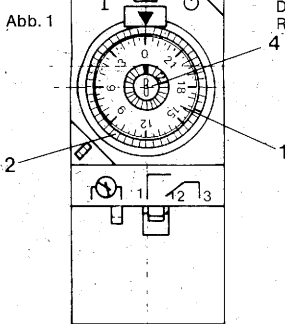
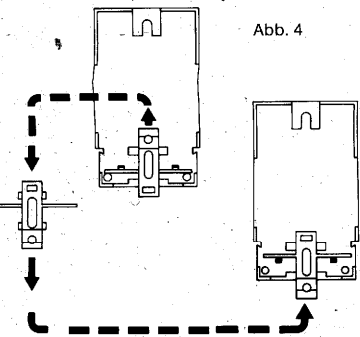
### Bedienungsanleitung für Verteiler-Schaltuhren

**Montage:** Klemmendeckel entfernen (Abb. 2). Schaltuhr auf Normschiene rasten oder anschrauben (Abb. 4). Nach Schaltbild anschließen. EIN-AUS Klemmen 1 + 3. UM zusätzlich Klemme 2.

**Inbetriebnahme:** Nach Anlegen der Spannung ist die Schaltuhr sofort betriebsbereit.

**Einstellen der Schaltzeiten:** Deckel abnehmen. Tasten (2) auf der Schaltscheibe (1) für den gewünschten Zeitraum nach außen bewegen.

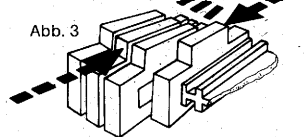
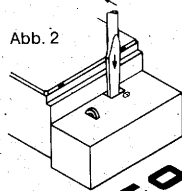
**Beispiel:**  
12.30 Uhr - 13.00 Uhr = 30 Minuten = 1 Taste  
16.00 Uhr - 18.00 Uhr = 2 Stunden = 4 Tasten



Übergeordneter Handschalter (3):  
I = Dauer EIN, A = Automatik,  
⊖ = Dauer AUS.

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Schaltuhren mit Gangreserve enthalten schadstoffhaltige Batterien. Der Endverbraucher ist zur ordnungsgemäßen Rückgabe des Gerätes verpflichtet.



### Operating instructions

#### Time switch for distribution box mounting

**Note:** Do not turn 24 hour-dial (1) or clock hands by hand!

**Installation:** Remove terminal cover (Fig. 2). Plug time switch onto standard rail or screw onto wall. Connect according to the wiring diagram. ON-OFF Terminals 3 and 1. Max. incandescent lamp loading 2000 W. CHANGE-OVER additional Terminal 2.

**Operation:** Time switch is in operation as soon as electrical power is connected.

**Setting the switching times:** Remove cover. Move number of tappets (2) outward on the 24 hour-dial (1) according to desired switching time.

**Example:**  
12.30 h - 13.00 h = 30 min = 1 tappet  
16.00 h - 18.00 h = 2 hrs = 4 tappets.

### Kytinkellon käyttöohjeet

**Varoitus:** Käsin ei saa kiertää kytinkinlevyä (1) eikä viisareita.

**Asennus:** Liitinnruuvien suojakansi poistetaan (kuva 2). Kytinkello painetaan asennuskiskoon tai kiinnitetään ruuveilla. Kytikentä kuvan mukaisesti: ON-EI liittimet 3 ja 1 maks, hehkulamppukuorma 2000 W. VAIHTOKYTKENTÄ edellisten lisäksi liitin 2.

**Käyttöönotto:** Kytettäessä jännite päälle on kello valittömästi käyttövalmis.

**Kytentäaika-asetus:** Suojakansi poistetaan. Halutun kytentäajan kohdalla painetaan kytinkinlevyn nokat säteen suuntaisesti ulospäin.

**Esimerkki:**  
Päivä: klo 12.30 - 13.00 = 30 min = 1 nokka  
klo 16.00 - 18.00 = 2 h = 4 nokkaa.

### Mode d'emploi de l'interrupteur horaire pour tableau

**Attention:** Ne pas tourner le disque programme (1) à la main.

**Montage:** Retirer le couvercle de protection des bornes (Illustr. 2) Fixer l'interrupteur horaire au moyen de vis ou utiliser le système de fixation à déclit pour rail normalisé. Raccorder selon schéma.

**Mise en service:** Prêt à l'emploi dès la mise sous tension.

**Programmation:** Retirer le couvercle transparent. Glisser vers l'extérieur du disque journalier (1) les segments (2) nécessaires à la programmation désirée.

**Exemple:**  
Jour: 12 heure 30 à 13 heure 00 = 30 minutes = 1 segment  
16 heure 00 à 18 heure 00 = 2 heures = 4 segments.

### Bruksanvisning for fordelings-kontaktur.

**OBS!** Programskiven (1) og viserene må ikke vrides for hånd.

**Montering:** Fjern Klemmedeksel (fig. 2). Fäst uret på skinnen eller skru det fast. Tilkopling skjer etter skjema. Av/på: Tilkopling på klemme 3 og 1. Max 2000 W glødelampe belastning. Ved omkopling må klemme 2 benyttes.

**Igangsetting:** Etter at spenningen er påkople er uret i funksjon.

**Innstilling av koplingstider:** Ta av det øvre lokket, trekk ut segmentene (2) på programskivene (1) for den ønskede innkoplingstiden.

**Eksempel:**  
døgn: Kl. 12.30 - 13.00 = 30 min. = 1 segment  
Kl. 16.00 - 18.00 = 2 timer = 4 segmenter

### Gebruiksaanwijzing MIGNON schakelklok. Geschied voor DIN-rail en opbouwmontage.

**Belangrijk:** Schijf (1) en wijzers nooit met de hand draaien.

**Montage:** Klemmenborddeksel verwijderen (afb. 2). Schakelklok bevestigen. Volgens schema aansluiten. AAN-UIT aansl. klemmen 3 en 1 OM ook klem 2

**In gebruik stellen:** Na aansluiting van spanning schakelklok voor gebruik gereed.

**Instellen van schakeltijden:** Frontdeksel verwijderen. Segmenten (2) op de schijf (1) voor de gewenste schakeltijd naar buiten drukken.

### Verkürzen der Schaltzeiten:

Tasten nach innen bewegen (Abb. 3).

### Einstellen der Uhrzeit:

Stellknopf (4) nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn).

Stundenanzeige: ▼

Minutenanzeige: ■

**Achtung!** 10.00 Uhr oder 22.00 Uhr auf der Schaltscheibe. Kontrolle: ▼

## English

**Shortening of Switching times:** Move tappets inward. (Fig. 3).

### Setting the time:

Turn adjusting knob (4) right (clockwise).

Hour indication: ▼

Minute indication: ■

**Attention:** Compare actual time with indicated time at ▼. Example: 10.00 h or 22.00 h.

Manual override switch (3):

I = perm. ON, A = automatic, ⊖ = perm. OFF.

Caution!  
The installation and assembly of electrical equipment may be carried out only by a skilled person.

## Suomi

**Kytentäajan poistaminen:** Nokka painetaan sisäänpain takse (kuva 3).

### Kelloajan asetus:

Käännä säätönuppia oikealle (myötäpäivään) (4).

Tuntien osoitus: ▼

Minuuttien osoitus: ■

### Käskytkin:

I = jatkuvasti kiinni, A = automaatti, ⊖ = jatkuvasti auki.

HUOM!  
Kellokytkin asennetaan verkkokytkimen jaelkkeen.

## Français

**Raccourcissement du programme:** Déverrouiller les segments vers l'intérieur du disque (Illustr. 3).

### Réglage de l'heure affichée:

Tourner le bouton (4) vers la droite.

Indication d'heure: ▼

Indication de la minute: ■

**Attention!** 10 ou 22 h?

Contrôle: correspondance de l'heure avec l'index ▼.

Commutation manuelle prioritaire:

I = enclenchement continu (EN),

A = automatique,

⊖ = declenchement continu (HORS).

## Norsk

**Omprogrammering:** Skyv tastene innover (fig. 3).

### Innstilling av rett tid:

Innstillingsknapp (4) dreies med urviseren (til høyre).

Timeangivelse: ▼

Minuttangivelse: ■

**OBS!**

Kl. 10.00 eller 22.00?

Kontroll: Tiden må være i overensstemmelse med ▼.

Overstryingsknapp:

I = sluttet kontakt, A = automatisk kontaktfunksjon,

⊖ = åpen kontakt.

OBS!  
Kontakturet skal monteres etter strømmaaleren.

## Nederlands

### Voorbeeld:

Dagschijf: 12.30 uur - 13.00 uur (1 segment = 30 min.)

### Verandering resp. verkorten schakeltijden:

Segmenten naar binnen drukken (afb. 3).

### Op juiste tijd zetten:

Stelknop (4) naar rechts draaien (met de wijzers mee).

Uraanwijzing: ▼

Minuutaanwijzing: ■

**Attentie!** 10.00 uur of 22.00 uur op de instelschijf?

Kontrolleren: Dagtijd aan de punt ▼.

Overbruggingshandschakelaar (3):

I = continue AAN, A = schakelt klokprogramma

⊖ = continue UIT.

# Italiano

## Instruzioni per l'uso dell'interruttore orario modulare

**Montaggio:**  
Togliere il coprimorsetti (fig. 2). Fissare l'interruttore orario sul profilato DIN, oppure fissarlo con viti a parete. Collegare secondo da schema: Inserimento / Disinserimento morsetti 1 e 3.

**Messa in marcia:**  
Non appena alimentato alla tensione nominale l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

**Messa a punto del programma:**  
Togliere il coperchietto. Spostare i segmenti (2) verso l'esterno del quadrante (1) secondo i tempi desiderati.

**Esempio:**  
Dalle ore 12.30 alle ore 13.00 = 30 minuti = 1 segmento  
Dalle ore 16.00 alle ore 18.00 = 2 ore = 4 segmenti

**Diminuzione del tempo di inserimento:**  
Spostare i segmenti verso l'intero (fig. 3).

**Regolazione dell'ora:**  
Utilizzando un giravite, routare il pomello verso destra (4).  
Riferimento ore: ▼.  
Riferimento minuti: ■.

**Commutatore manuale:**  
I = Inserito, A = Automatico, ⊕ = Aperto

Attenzione!  
Il montaggio di un apparecchio elettrico deve sempre essere effettuato da personale specializzato.

# Portugues

## Instruções de funcionamento para o comutador de relógio de distribuição

**Indicação:** Não rodar manualmente o disco comutador (1) nem o ponteiro!

**Montagem:** Desaparafusar a tampa de bornes (fig. 2). Encaixar ou aparafusar o comutador de relógio numa barra normalizada.  
Fazer a ligação conforme o esquema de montagem. LIGAR-DESLIGAR bornes 3 e 1.  
Carga de lâmpade de incandescência máx. 2000 W. COMUTACAO adicionalmente borne 2.

**Entrada em funcionamento:** Aplicada a tensão, o comutador de relógio está imediatamente pronto a funcionar.

**Regulação dos tempos de comutação:** Retirar a tampa. Sobre o disco comutador (1) mover no sentido exterior as teclas (2) para o intervalo de tempo desejado.

**Exemplo:**  
12.30 horas – 13.00 horas = 30 minutos = 1 tecla  
16.00 horas – 18.00 horas = 2 horas = 4 teclas

**Encurtamento dos tempos de comutação:** Desengatar as teclas mediante leve pressão para trás e movê-las para dentro (fig. 2).

**Regulação da hora:**  
Rodar, no sentido dos ponteiros do relógio, o manípulo de ajuste.  
Indicação da hora: ▼.  
Indicação dos minutos: ■.

**Atenção!** 10.00 h. ou 22.00 h. no disco? Controle hora efectiva indicada na ponta ▼.

Comutador manual:  
I = on (ligado permanente), A = automatico, ⊕ = off (desligado).

# Español

## INSTRUCCIONES DE USO PARA LOS INTERRUPTORES HORARIOS BIMOT (151220) Y BIMOT QT (154220).

**Puesta en hora:** Para la puesta en hora girar la esfera delante el botón central, figura 1 (4), en el sentido de las agujas del reloj. La hora viene marcada por la referencia ▼. No confundir las hora A.M. con las P.M., por ejemplo las 10 con las 22.  
Los minutos se ajustan con la referencia ■. No girar nunca la esfera directamente con la mano.

**Aviso: Nunca girar la esfera hacia atras.**

**Montaje:** Quitar la tapa de bornas mediante un destornillador según la figura 2. Colocar el reloj sobre rail DIN 46277 o fijarlo mediante tornillos moviendo la pieza de plástico según la figura 4. Hacer las conexiones según esquema grabado en el frente del reloj.  
Segmentos metidos hacia el centro de la esfera: (figura 3) Bornas 3 + 2: circuito cerrado libre de potencial.  
Bornas 3 + 1: circuito abierto.  
Segmentos sacados hacia el borde de la esfera: Bornas 3 + 2: circuito abierto.  
Bornas 3 + 1: circuito cerrado libre potencial.

Una vez conectada la tensión a las bornas del motor, el reloj comienza a funcionar.

### Capacidad de corte:

16 A, 250 V, cos φ = 1  
2,5 A, 250 V, cos φ = 0,6  
Incandescencia: máx. 1200 W  
Fluorescencia: sin condensador máx. 1000 W  
Halógenas: máx. 900 W

### Fijación de los tiempos de maniobra:

Quitar la tapa transparente y sacar hacia el borde de la esfera los segmentos necesarios según la figura 3. Un segmento = 30 minutos.  
Ejemplo de maniobra: Conexión a las 18 h. y desconexión a la 22 h. Sacar los 8 segmentos comprendidos entre las 18 h. y las 22 h.

### Interruptor manual:

Figura 1 (3). Tres posiciones:  
I = encendido permanente.  
A = automático según programa.  
⊕ = apagado permanente.

# Svenska

## Bruksanvisning för fördelnings-kopplingsur

**Bruksanvisning:** OBS! Programskivan (1) och virsarna får ej vridas för hand.

**Montering:** Tag bort plintskyddet (fig. 2) Tryck fast urret på skenan eller skruva fast det. Anslut enligt schema. TILL/FRAN: anslutning 3 och 1. Glödlampsbelast max. 2000 W. OMKOPPLING: anslutning 2 tillkommer.

**Igångsättning:** Efter att spänningen har påkopplats är urret i funktion.

**Inställning av kopplingstider:** Tag av det övre locket. Peta ut segmenten (2) på programskivan (1) för önskad tidsperiod.

**Exempel:**  
Kl. 12.30 – 13.00 = 30 min = 1 segment  
Dygn: Kl. 16.00 – 18.00 = 2 timmar = 4 segment

**Förkortning av kopplingstider:** Skjut ut i segmenten (fig. 3).

### Inställning av rätt tid:

Vrid ställskruven (4) nedsols.  
Timindikering: ▼  
Minutindikering: ■.  
**OBS!** Kl. 10.00 eller kl. 22.00? Kontroll: Tiden måste överensstamma med ▼.  
Huvudomkopplare:  
I = Uret kontinuerligt tillkoplat  
A = Automatik  
⊕ = Uret frankopplat.

OBS! Kopplingsuret skall föregås av nätströmställare.

# Dansk

## Bruksanvisning for kontakture

**Bruksanvisning:** NB! Programskive (1) og viserne må ikke drejes med hånden.

**Montering:** Klemmebeskyttelsen fjernes (fig. 2). Tryk urret fast på skinnen eller skru det fast. Tilslut iflg. skema. Til/fra: Tilslutning 3 og 1. Glødelampebelast max. 2000 W. Tilkobling: Tilslutning 2 tilsluttes.

**Ignagsættelse:** Efter at spændingen er tilkoblet, er urret i funktion.

**Indstilling af koblingstidspunkt:** Tag frontdæksel af. Tryk segmentet (rytteren) (2) ud på programskiven (1) for den ønskede tidsperiode.

OBS!  
Kontakturet skal monteres efter maaleren.

**Eksempel:**  
Dag: Kl. 12.30–13.00 = 30 min = 1 segment (rytter)  
Kl. 16.00–18.00 = 2 timer = 4 segmenter (ryttere)

**Forkortelse af koblingstiden:** Tryk rytterne ind. (fig. 3).

### Indstilling af rette tid:

Justerknab (4) drejes mod højre. (I urets retning). Timeangivelse: ▼  
Minutangivelse: ■.  
**NB!** Kl. 10.00 eller kl. 22.00? Kontrol: Tiden må være i overensstemmelse med ▼.  
Overordnet kontakt:  
I = kontaktfunktionen sluttet,  
A = automatisk,  
⊕ = Kontaktfunktionen brudt

# Slovenská

## Návod k obsluhu mechanických spínacích hodin

**Upozornenie:** Kružok s ručičkami (1) neotáčajte rukou!

**Montáž:** Odoberte kryt svorkovnice (obr. 2). Spínacie hodiny nasadíte na normalizovanu vodiacu lištu alebo ich priskrutkujete. Zapojte podľa schémy zapojenia. Svorkovnica "ZAPNUTO (3) a VYPNUTO (1)" Svorkovnica "PREPNUTO DODATOČNE (2)"

**Uvedenie do chodu:** Zapojením na napätie, sú spínacie hodiny okamžite schopné chodu.

**Nastavenie spínacieho času:** Odoberte kryt. Výsuvný kolík pre príslušnú dobu (2) na spínačom kružku (1) vysuňte smerom von.

**Napríklad:**  
Deň: 12,30 – 13,00 hod. = 30 min. = jeden výsuvný kolík  
16,00 – 18,00 hod. = 2 hod. = štyri výsuvné kolíky

**Skrátenie spínacieho času resp. zrušenie sp. času:** zasunutím sp. kolíku do vnútra (obr. 3).

**Nastavenie žiadaného časového údaja:** otočením skrutky s ryhovanou hlavou (4) sa otáči spínací kružok (1).

**POZOR!** Na spínačom kružku je 10,00 hod. alebo 22,00 hod. KONTROLA: ▼

Ručný spínač (3):  
I = pevne zapnuto  
A = automatika  
⊕ = pevne vypnuto.

POZOR!  
Zabudovanie a montáž elektrických prístrojov je opravný vykonávať len odborník

# Česká

## Návod k obsluhu mechanických spínacích hodin

**Upozornění:** Kotouč (1) a ručičky neotáčejte rukou!

**Montáž:** Odstraňte kryt svorkovnic (obr. 2). Spínací hodiny nasadíte na normalizovanou vodičí lištu nebo je přišroubujete. Zapojte podle schématu zapojení. Svorkovnice "zapnuto (3) a vypnuto (1)". Svorkovnice "přepnuto dodatečně (2)".

**Uvedení do provozu:** Zapojením na napětí jsou spínací hodiny okamžitě schopné provozu.

**Nastavení spínacích časů:** Sejměte kryt. Kolík pro příslušnou dobu (2) na spínacím kotouči (1) vysuňte ven.

**Příklad:**  
Den: 12,30 – 13,00 hod. = 30 min. = 1 kolík  
16,00 – 18,00 hod. = 2 hod. = 4 kolíky

**Zkrácení doby zapojení:** Kolik zasuněte dovnitř (obr. 3).

**Nastavení žadaného časového údaje:** Otáčením šroubu s ryhovanou hlavou (4) se otáčí spínací kotouč (1). Šroubem (4) otáčejte doprava.

**POZOR!** Na spínacím kotouči je 10,00 hod. nebo 22,00 hod. Kontrola: ▼

Nadřazený ruční spínač (3):  
I = trvale zapnuto, A = automatika,  
⊕ = trvale vypnuto.

POZOR!  
Zabudování a montáž elektrických přístrojů je opravný provádět pouze odborník